Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Salomon zaś zrodził ― Roboama, Roboam zaś zrodził ― Abiasza, Abiasz zaś zrodził ― Asafa, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Salomon zaś zrodził Roboama Roboam zaś zrodził Abiasza Abiasz zaś zrodził Asę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon był ojcem Roboama, Roboam ojcem Abiasza, Abiasz ojcem Asafa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Salomon zaś zrodził Roboama, Roboam zaś zrodził Abiasza, Abiasz zaś zrodził Asafa, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Salomon zaś zrodził Roboama Roboam zaś zrodził Abiasza Abiasz zaś zrodził Asę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon był ojcem Roboama, Roboam ojcem Abiasza, Abiasz ojcem Asafa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Salomon spłodził Roboama, a Roboam spłodził Abiasza, a Abiasz spłodził Azę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Salomon spłodził Roboama, a Roboam spłodził Abijasza, a Abijasz spłodził Azę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Salomon zrodził Roboama. A Roboam zrodził Abia. A Abia zrodził Asę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Salomon był ojcem Roboama; Roboam ojcem Abiasza; Abiasz ojcem Asy; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Salomon był ojcem Roboama, a Roboam ojcem Abiasza, a Abiasz ojcem Azafa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon był ojcem Roboama, Roboam ojcem Abiasza, Abiasz ojcem Asy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon zaś był ojcem Roboama, a Roboam ojcem Abiasza. Abiasz był ojcem Asafa, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Salomon zrodził Roboama, a Roboam zrodził Abiasza, a Abiasz zrodził Azafa, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Salomon był ojcem Roboama, Roboam ojcem Abiasza, a Abiasz ojcem Asafa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon miał syna Roboama, Roboam miał syna Abiasa, Abias miał syna Asafa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Соломон породив Ровоама. Ровоам породив Авію. Авія породив Асафа. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Solomon zaś zrodził Roboama, Roboam zaś zrodził Abię, Abia zaś zrodził Asafa, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Salomon spłodził Roboama, a Roboam spłodził Abiasza, a Abiasz spłodził Azę, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szlomo był ojcem Rechaw'ama, Rechaw'am był ojcem Awii, Awija był ojcem Asy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Salomon został ojcem Rechoboama; Rechoboam został ojcem Abijasza; Abijasz został ojcem Asy; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Roboam, Abiasz, Asa, |

1. 1) Inna pisownia imienia Asa (zob. mss). [↑](#footnote-ref-2)